


劇場空間




天 地 玄 黃

粵語演出

葵青劇院演藝廳
2001年12月7至9日 (星期五至日)
晚上7時30分

 康樂及文化事務署主辦

 製作

 劇場空間 獲香港藝術發展局一年資助

本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見*

時代背景

甲午戰爭失敗，顯示了只追求船堅炮利的洋務運動徹底失敗。面對亡國滅種的危機，康有為等知識份子多次上書德宗（光緒），認為富強根本應從維新入手。一八九八（戊戌）年皇帝下詔，大力推行新政，然而軍政實權乃為朝廷守舊派所操縱，極力反對變法維新。九月二日，慈禧太后囚德宗於瀛台，並逮捕譚嗣同等六人處決（史稱戊戌六君子），新政宣告煙消雲散，僅維持了一〇三日而止，故又稱「百日維新」。

故事大綱

戊戌政變前夕，京師大俠大刀王五夾在兩個結拜兄弟之間——大俠譚嗣同全心扶清，通臂猿胡七一意反清；太平天國之後賽小青，當年被王五救離火坑，苦勸王五歸隱山林……

兄弟義、江湖義、國家大義之間，尤如站在剃刀邊緣上的王五，到底如何取捨？慈禧太后又會如何對付他們？

分場表

- 一、 一言為定
- 二、 志不在此
- 三、 兄弟有難
- 四、 反清復明
- 五、 無形之手
- 六、 三刀六洞
- 七、 愈亂愈好
- 八、 今日通知
- 九、 路有路賊
- 十、 洪門規矩
- 十一、 太平天國
- 十二、 花園放火
- 十三、 情非得已
- 十四、 霧氣騰騰
- 十五、 只是女人
- 十六、 殺盡胡兒
- 十七、 我會回來（一）
- 十八、 我自橫刀
- 十九、 我會回來（二）
- 二十、 尾聲

節目全長約二小時，不設中場休息
12月7日及8日設演後座談會，敬請留步

製作人員表

監製及導演：張可堅
編劇：潘惠森*
執行監製：林佩敏
戲劇指導：溫迪倫
武術指導：歐錦棠
佈景設計：余振球
服裝設計：黃智強
燈光設計：陳焯華
作曲：錢國偉**
音響設計：呂偉基
副導演：廖裕修
導演助理/武術指導助理：吳華新
製作經理：甘玉儀
舞台監督/執行舞台監督：李浩賢
助理舞台監督：馮舒凝、林澤文
服裝主任：呂琮珍
服裝助理：何家敏
化裝及髮型設計：陳娟娟、丁美森
化裝助理：盧慧嫻、唐本烽
字幕控制員：關潔嫻

*承蒙新域劇團董事會批准參與是次製作

**承蒙香港中樂團董事會批准參與是次製作

給A. A.的第十五封信

A. A.：

你知道，我是喜歡捕魚的。但你不知道，我所謂的捕魚，按專業漁民的講法，叫「簾」魚。「簾」只是我聽到的口頭語，我懷疑真正的字可能是「黏」——把一張長長的網垂放海中，當魚游呀游的時候，不經意碰觸到網，魚鰭便會與網絲糾纏，由此而被「黏」着。

那是我中學時代跟一個海豐鄰居學會的一種謀生技能。後來，雖然我並沒因此而投身這種專業，但卻深好此道。今年暑假，無意中在上環一間魚具店買得一張「簾」魚的網，彷彿聽到了海的呼喚。

我帶著網去了南丫島。當我潛入水中，看到六、七條小魚一字排開被「黏」在網上，心情不能說不是激動的。魚的身體閃着銀光，在水中翻上覆下。忽然間，六、七對迷茫的眼睛一起看着我，好像同一時間在問：「是怎麼回事？到底是怎麼回事？」我心中一怔，嘴吧不自覺地張開，結果吸了一大口海水，苦得我的喉嚨像被火燙。

喉嚨的苦味（其實更像燒焦了的味道）持續了好久。那期間，我正在寫《大刀王五》的定稿。每晚當我打開電腦的劇本檔案，我都隱約見到一張網，還有網中的許多眼睛，以及那個像「天問」一樣的問題：「是怎麼回事？到底是怎麼回事？」

暑假過去了。劇本寫完了。喉嚨的苦味卻歷久不散，像味覺記憶裡的一個烙印。儘管如此，我對「簾」魚的興趣絲毫沒減。於是，我開始明白，我為甚麼寫《大刀王五》。

你明白嗎？

潘惠森

二〇〇一年十一月一日

後記：其實，我之所以寫《大刀王五》，主要是因為讀了李敖的小說——《北京法源寺》。書中描述譚嗣同、王五和胡七的交往，佔的篇幅雖然不多，但寫得真好，勾起了我在青少年時期莫明其妙地嚮往的「綠林」情懷和武俠幻想，亦成為我的劇本的「原型」。另外，劇中的部分內容——主要是關於譚嗣同對漢人/異族的觀點——也是從李氏的書中擷取而來。特此言明，亦順道向李氏致意。

張可堅

監製及導演



自一九七九年開始積極參與戲劇的台前幕後工作，曾擔任演員、翻譯、監製、導演及為專欄撰寫劇評。曾經為中英劇團全職演員及中天製作有限公司總經理。曾替多個劇團翻譯劇本，包括香港話劇團、中英劇團、海豹劇團、中天製作、第四線劇社和香港戲劇協會。近期翻譯劇目有劇場空間《鐵達亂尼號》、《望框框的男人》、《義海雄風》及香港戲劇協會《大建築師》。較重要的導演作品有中天製作《撞板風流》、《零時倒數》；新城劇團《情危生命線》；香港戲劇協會《羅生門》；劇場空間《望框框的男人》及《義海雄風》，並憑《撞板風流》獲得第三屆香港舞台劇獎最佳導演（喜/鬧劇）。九八年參與創立劇場空間，現為該團藝術總監、香港戲劇協會副會長、康樂及文化事務署戲劇顧問、香港藝術發展局戲劇審批員及香港展能藝術會執行委員會會員。

潘惠森

編劇



現職新城劇團藝術總監。近作有《親愛的，胡雪巖》、《螳螂捕蟬》、《我在大戈壁沙漠收數的日子》和《在天台上冥想的蜘蛛》等。

林佩敏

執行監製



畢業於香港城市大學人文及社會科學學院，獲頒甲級榮譽文學士，主修公共及社會行政。畢業後即加入劇場空間，出任行政主任一職。

溫迪倫

戲劇指導



畢業於香港演藝學院科藝學院，主修燈光設計。一九九四年加入香港話劇團擔任執行舞台監督，亦替香港多個演藝團體負責設計或後台工作。九九年前往荷蘭、英國及西班牙修讀由倫敦研究院主辦之舞台美術碩士課程，並以優異成績畢業。回港後加入劇場空間，現為劇團製作經理，曾負責《夢斷維港》及《義海雄風》之燈光設計，及多媒體《蛆》之藝術統籌。

余振球

佈景設計



自由身舞台工作者。曾以《女禍》及《周門家事》分別獲香港舞台劇獎最佳燈光設計及最佳佈景設計。憑《望框框的男人》於香港設計師協會二〇〇〇展中獲舞台設計銅獎。八七年夏獲柏立基基金，赴美深造舞台美術及製作。九三年獲香港演藝學院頒發燈光設計專業文憑。九七年再赴歐洲修讀舞台美術，並以優異成績獲倫敦研究院頒發碩士。余氏積極從事戲劇推廣工作，於香港、澳門、新加坡及捷克不同機構主辦之設計課程擔任講師。亦為澳門市政廳文康部籌劃「澳門藝穗」。

黃智強

服裝設計



一九七二年往巴黎國立美術學院修讀美術。八一年返港後，先後於香港電視廣播有限公司任平面設計師及亞洲電視有限公司任服裝統籌。現為全職設計師。曾參與的舞台製作相當豐富，戲劇方面有《開市大吉》、《再世情》、《大小不良》、《日出》及《香港一定得》；舞蹈方面有城市當代舞蹈團《三寵寵愛》及《金瓶梅》、香港舞蹈團《胭脂扣》、《倩女幽魂》及《陌路相逢》等多個製作。除舞台製作外，曾參與多逾百齣電影及電視製作的服裝設計、形象及美術指導，包括《人間有情》、《香江歲月》、《歲月流情》、《小時候，九九》、《百老薈》及《論盡都市人》等。九二、九四及二〇〇〇年分別以香港話劇團《蝴蝶君》、海豹劇團《小鎮也瘋狂》及眾劇團《親愛的，胡雪巖》獲香港舞台劇獎最佳服裝設計。

陳焯華

燈光設計



畢業於香港演藝學院科藝學院（藝術學士學位），主修舞台燈光設計，曾為多個演藝團體擔任燈光設計，主要作品包括輕歌劇《風流寡婦》及《蝙蝠》、歌劇《離婚》及《長明燈》、香港話劇團《靈慾劫》、香港舞蹈團《紫禁城的公主》、香港芭蕾舞團《美女與野獸》、張達明《一咀Show之蓄意縱火》、進念二十面體《四大發明》（香港及柏林）及無人地帶《香港之役—活在背叛愛的時代》之燈光設計及技術監督。近作包括二〇〇一年香港藝術節節目《軀體亂彈》、《盧巧音有「鏡·花·綠」》、香港話劇團《香港一定得》、歌劇《遊唱詩人》及非常林奕華《張愛玲，請留言》。

錢國偉

作曲



本港年青敲擊樂演奏家，一九八九年畢業於香港演藝學院音樂系，主修中國敲擊樂。九六年初赴美國多間大學及音樂學院深造。於美國奧柏林音樂學院隨米高·羅森教授研習西洋敲擊樂。精通中國及西洋各類敲擊樂器，經常以中國敲擊樂獨奏、協奏代表香港出訪世界各地。除演奏外，更參與作曲、編曲及配樂等工作。二〇〇〇年獲英國劍橋大學列入《二十世紀傑出音樂家名人錄》。重要作品包括鼓樂《龍咚》、《九龍吐艷》、《抗金令》、《鼓博群雄》及《天龍贊》；舞蹈音樂《蛇人》、《龍謠》及《尋覓》；以及大型音樂《太平天國序曲》等。於一九八九年加入香港中樂團，現為助理敲擊樂首席。經常策劃及參與本地重要大型的演出。九八年更組織香港鼓藝團，發揚中國鼓樂文化及積極參與社會公益慈善活動。

呂偉基

音響設計



畢業於香港演藝學院，主修舞台管理，畢業後即任香港文化中心的駐場舞台監督，一九九三年加入中英劇團任製作監督。曾參與多個香港及海外訪港表演團體的舞台管理及製作、音響設計、作曲等工作。現任香港舞台技術及設計人員協會董事局成員及香港戲劇協會常務委員及香港藝術發展局戲劇小組委員會審批員。

甘玉儀

製作經理



香港演藝學院科藝學院藝術（榮譽）學位畢業，主修舞台燈光設計。燈光設計作品有劇場空間《正宗浴室》、劇場組合《無好死》、無人地帶《我的殺人故事》及香港話劇團《死水微瀾》等。二〇〇〇年憑《我的殺人故事》獲香港舞台劇獎最佳燈光設計。亦曾為多個本地演出擔任製作經理，包括一九九七至二〇〇〇年香港藝術節、前進戲劇工作坊 *Natural High*、小強有限公司《男親女愛舞台劇》、歌劇《托斯卡》、劇場空間《正宗浴室》、《義海雄風》及劇場組合《無好死》等。現為自由身舞台工作者。

李浩賢

舞台監督/執行舞台監督



畢業於香港演藝學院科藝學院，並獲藝術學士（榮譽）學位，主修舞台管理。在校曾獲一九九五/九六、九六/九七、及九七/九八成龍慈善基金獎學金。九七年獲成龍慈善基金獎學金（海外訓練），前往美國紐約實習，於美國歌劇製作公司任舞台監督。曾為多個香港及海外表演團體任製作監督、舞台監督及執行舞台監督。二〇〇一年夏季前往德國柏林，為香港柏林當代文化節任執行舞台監督。獲第十屆香港舞台劇獎頒贈「優秀青年舞台管理獎」。現為自由身舞台工作者。

演員

倪秉郎

飾 王五



畢業於麗的電視藝員訓練班。肄業於香港浸會大學傳理系，後負笈美國修習戲劇表演。曾任職於麗的電視配音組、香港電台、加拿大中文電台及加拿大新時代電視。演出過多個戲劇作品，更曾獲香港舞台劇獎。一九九八年底，聯同張可堅、余振球及丁家湘共同創立劇場空間。

周偉強

飾 胡七



一九八三年加入中英劇團並投身劇場工作，於九三年入讀香港演藝學院戲劇學院導演系，九六年獲藝術學士（榮譽）學位。曾演出劇場空間《鐵達尼號》、《今晚我哋棟篤笑》及《夢斷維港》。近期演出一條褲製作《將啲細路趕盡殺絕》及劇場工作室《不動布娃娃》；劇本翻譯包括香港演藝學院戲劇學院《情敵》（與胡海輝聯合翻譯）；執導海燕劇社《漫天情雨》，及於香港戲劇協會《大建築師》擔任副導演。現於香港演藝學院舞蹈學院音樂劇舞系任戲劇導師。

歐錦棠

飾 譚嗣同



自由演藝工作者，喜愛從事多方面的創作及嘗試。一九九〇年結業於亞洲電視訓練學院第一期，成為全職演員。九六年起參與舞台劇演出，主要劇目包括在《虎度門》中分飾林導演及應錦龍；為荃青劇社編導《情咬新郎哥》、在《今晚我地棟篤笑》中參與創作及演出、在大型音樂劇《夢斷維港》中飾Riff，及在《義海雄風》中飾賈輝中尉。此外亦主演過多部電影，並於九六年自編、自導、自演獨立電影《一九五九某日某》。現為無線電視藝員。

禰思敏

飾 賽小青



畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。校內獲頒發成龍獎學金及戲劇學院舊生會獎學金，並憑《藍月亮》獲傑出演員獎。一九九八年憑香港戲劇協會《瘋狂夜宴搞偷情》獲第八屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜/鬧劇）。曾與多個劇團合作，包括新城劇團、演戲家族、春天舞台、劇場組合、無人地帶及大細路劇團等。亦為團威喂劇團創團成員之一，曾創作及演出《四隻腳》、《愛麗絲》系列、《氹氹轉·桃花源》及《流麗感性》。於九九年赴美跟隨美國三藩市默劇團藝術總監丹·沈利研習形體訓練。近期演出香港戲劇協會《大建築師》。

謝月美

飾 賽母



配音導演及演員，曾參演舞台劇《沙胆大娘》、《飯廳》、《雷雨》、《日出》、《上海屋簷下》及《周門家事》等。曾導配電影《貓狗鬥一番》、《星戰前傳》、《反斗奇兵》、《獅子王》及《美女與野獸》等。曾參演電視劇《四海一家》、《老友鬼鬼》及《仔仔存心肝》等。

喬寶忠

飾 濮文暹太守



除參與第四線劇社的演出外，曾亦參與多個劇團的演出，包括香港專上學生聯會戲劇組《猴星》、《專誠拜訪》；羅富國教育學院校友會戲劇組《綠舟》、《面臨抉擇》；赫壘坊劇團《喺地鐵站恆生銀行等》；力行劇社《命運交響曲》、《寧靜的國度》、《巴黎公社興亡錄》、《整古做怪滿天星》；海豹劇團《馬路天使》、《野人》、《餓鬼道》、《取妻同盟》、《花生大少爺》、《野木蘭花》；中天製作《哭泣周末》、《櫻桃園》、《美人如玉劍如虹》、《撞板風流》；新城劇團《情危生命線》；香港戲劇協會《瘋癲皇帝》；香港影視劇團《日出》；沙田話劇團《媾和性罷工》、《我係香港人II》；彩虹劇社《逍遙法外》及劇場空間《蛆》。

高繼祥

飾 何捕/鋸碗人



話劇自由人，多年來曾參與之幕前演出計有灣仔劇團《聊齋新誌》、《再見女郎》、《小城風光》、《鹿鼎記》；佚名劇團《星光的背影》；荃灣青年劇藝社《控方證人》；葵青文娛康樂協會《偽君子》；戲派劇團《慾望號街車》；第四線劇社《百變包青天反轉雜差房》、《廿三樓攬笑友》；海燕劇社《情之所繫》及《漫天情雨》；眾劇場《親愛的，胡雪巖》及劇場空間《鐵達亂尼號》及《義海雄風》等。

鄺錦川

飾 李貴/苦力/清兵/大內高手



畢業於前香港理工學院建築及測量系。自一九八七年起參與戲劇演出，作品包括理工劇社廿五週年銀禧公演《小城風光》；湛青劇社《逃稅威龍》、《拖鞋情人》；海豹劇團《花生大少爺》；人間戲《床上二三事》；中天製作《虎度門》、《鬼馬鴛鴦奪寶記》；丁劇坊《人間有情》及《威尼斯商人》及荃灣青年劇藝社《人獸之間》、《囑中囚》及《日出展覽館》等。近期演出包括劇場空間《夢斷維港》及《義海雄風》。

魏沛林

飾 陳永源/苦力/天地會會員/義和拳拳匪/大內高手



一九八六年於理工劇社開始參與戲劇演出。畢業後，曾與沙田話劇團、海豹劇團、第四線劇社、新域劇團、香港戲劇協會等合作。九六年暫別戲劇界。二〇〇〇年首次與劇場空間合作，演出《夢斷維港》，並於二〇〇一年參與《義海雄風》。

陳繼華

飾 梁大海/清兵



現職執業註冊物理治療師。畢業於香港理工大學。曾參與理工劇社《葬屍》及《飛越瘋人院》等。現為捌秋壹幹事、湛青劇社及荃灣青年劇藝社會員。曾參與演出湛青劇社《逃稅威龍》、《已婚男女遊戲指南》及《劈友劈到大舞台》等；丁劇坊《雷雨》、《人間有情》；拾悅棧《控方證人》；中天製作《鬼馬鴛鴦奪寶記》、《風流醫生手尾長》及荃灣青年劇藝社《日出》，憑《浮萍鴛夢》獲得二〇〇〇年度戲劇匯演優異演員獎。

其他演員



吳華新



梁偉民



廖賢志



黃中濠



陳維強



謝嘉豪



陳焯彬



曾耀文



楊偉倫



利耀堂



林成業



劉智華



譚美琼



梁逸超



鄭柏熙



魏維澤



魏維謙



林澤文

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請將鬧鐘、傳呼機和無線電話的響鬧裝置關上。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。



葵青劇院

地址：新界葵涌興寧路十二號

電話：2408 0128

傳真：2944 8743

唐敏（高級經理 / 新界南）

文化節目組

節目統籌

黃麗珊（高級經理）

林佩妍（經理）

鍾勤喜（副經理）

宣傳組

莫秀珊（高級市場推廣主任）

角色表 (出場序)

濮文暹太守	喬寶忠
何捕頭 / 鋸碗人	高繼祥
公差 / 清兵頭目 / 清兵 / 天地會會員 / 義和拳拳匪	謝嘉豪
王五	倪秉郎
陳永源 / 苦力 / 天地會會員 / 義和拳拳匪 / 大內高手	魏沛林
李貴 / 苦力 / 清兵 / 大內高手	鄺錦川
梁大海 / 苦力 / 清兵	陳繼華
家丁 / 清兵 / 義和拳拳匪 / 天地會會員	曾耀文
鏢師 / 苦力 / 主持 / 義和拳拳匪 / 天地會會員	黃中濠
鏢師 / 清兵頭目 / 清兵 / 天地會會員 / 義和拳拳匪	林成業
胡七	周偉強
譚嗣同	歐錦棠
鏢師 / 客人 / 清兵 / 義和拳拳匪	鄭柏熙
鏢師 / 客人 / 清兵 / 天地會會員 / 義和拳拳匪 / 革命黨大漢	利耀堂
賽小青	禰思敏
女僕 / 小孩	譚美琼
清兵頭目 / 清兵 / 天地會會員 / 義和拳拳匪 / 大內高手	廖賢志
清兵頭目 / 革命黨大漢	梁逸超
客人 / 苦力 / 鏢師 / 天地會會員 / 義和拳拳匪 / 革命黨大漢 / 大內高手	吳華新
客人 / 清兵 / 鏢師 / 天地會會員 / 義和拳拳匪 / 革命黨大漢 / 大內高手	梁偉民
客人 / 清兵 / 天地會會員 / 義和拳拳匪	劉智華
客人 / 革命黨 / 大漢 / 天地會會員 / 義和拳拳匪	陳焯彬
企堂 / 苦力 / 天地會會員 / 義和拳拳匪	楊偉倫
賽母	謝月美
清兵 / 義和拳拳匪	林澤文
阿彪	陳維強
天地會會員 / 義和拳拳匪	魏維澤
天地會會員 / 義和拳拳匪	魏維謙

劇場空間

劇場空間於一九九八年底創立，以開拓劇場內有限空間的無限視野為宗旨，務求令觀眾的思維能積極參與演出，切身體味人生，以及提昇劇場與社會的互動關係。上演劇目包括《望框框的男人》、《今晚我哋棟篤笑》、《正宗浴室》、《夢斷維港》、《義海雄風》及《蛆》等。

我們堅持一以演繹翻譯劇為路向，因為我們相信：

「優秀的翻譯劇自有其涵蓋面較廣的宇宙性，更因文化上的差異而常使觀眾的視野得到拓寬，在審視問題時得到別開生面的啟發。」——張秉權博士。

我們嘗試一以有形的空間作起點，探索刺激觀眾無限想像和感受的可能性，冀達到以劇場有限的空間開拓觀眾的無限視野。

我們努力一藉着製作雅俗共賞，深入淺出的高質素演出，深化觀眾層面，提昇觀眾水平。

董事局主席	陳志強	製作經理	溫迪倫
董事局成員	潘麗瓊、胡明偉	成員	倪秉郎
	蔣尚禮、林奕華	行政主任	林佩敏
藝術總監	張可堅	行政助理	袁懿楓
戲劇指導	余振球	導航小組	周偉強、歐錦棠、龔國強、高繼祥、喬寶忠

鳴謝

劇場空間謹此鳴謝下列人士及機構對是次製作的協助：

施介強先生、潘啟迪先生、岑偉宗先生、中英劇團、眾劇團、香港話劇團、大聖劈掛周強體育會